

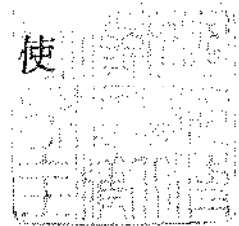
政 第 3933 号

昭和 平成 2 年 10 月 26 日

外務大臣 殿

在 大 韓 民 国

柳 大 使



件名

在韓被爆者支援拠出金の拠出手続

引用公・電信

主管課（文書記号）

日付・番号

往電 第 3620 号

ア北

本件拠出に関し、24日付で交換した韓国側口上書、韓
 赤書簡の原本、及び我方口上書、書簡の写しを別添
 送付申し上げる。

(3)

本簡送付先：

付属品（付）

本簡写送付先：

付属品（行）

省内写配布希望先：

付属品（D.P.）



（印）

EMBASSY OF JAPAN

SEOUL

NO. P-471

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea and has the honour to inform the Ministry that the Government of Japan has the intention to extend, from the humanitarian point of view and in the light of historical background, assistance to those victims of the atomic air raids who are now in the Republic of Korea, in accordance with laws and regulations of Japan and with cooperation of the Government of the Republic of Korea. For this purpose, the Government of Japan is ready to contribute as much as 42 million yen for fiscal year 1990 to "The Red Cross Society of Korea" (hereinafter referred to as "The Society") for programs to support the above mentioned people. Such programs will be implemented by the Society in accordance with the exchange of letters between the President of the Society and the Ambassador of Japan dated October 24, 1990.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea the assurances of its highest consideration.

October 24, 1990



大韓赤十字社總裁

金 相 浹 殿

日本国政府は、歴史的背景を考慮し、人道的見地に立脚し、在韓被爆者を支援することを目的として、本年度、貴社に4,200万円を拠出する用意がありますが、右については韓国政府よりも異存がない旨の確認が得られております。つきましては、両国政府間で確認されたところに従い拠出を行うこととしたいので、昨年度ご了承頂いたガイドラインに従い、右拠出金を貴社において責任をもって使用する旨文書にて確認していただければ幸甚です。

1990年10月24日

駐大韓民国日本国大使

柳 健一

柳 健一

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF KOREA

OAI- 739

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea presents its compliments to the Embassy of Japan and has the honour to acknowledge the receipt of the latter's Note Verbale No. P-471 dated October 24, 1990.

The Ministry has further the honour to inform the Embassy that the Government of the Republic of Korea has no objection to the Japanese programs in the above-mentioned Embassy's Note Verbale for assisting the victims of the atomic air raid who are now in the Republic of Korea.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan the assurances of its highest consideration.

October 24, 1990,

Seoul



주대한민국일본국대사

야나기 겐이찌 귀하

재한피폭자 지원을 위한 일본국 정부의 지원금(4,200만엔)
에 관한 1990년 10월 24일부 귀하의 서한을 접수하였습니다.

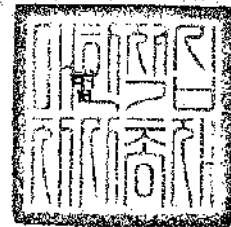
당사로서는 재한피폭자의 지원에 도움이 되기 위해 작년
도 본 건 서한에 첨부된 가이드라인에 따라, 책임을 갖고
동 지원금을 사용할 것을 약속합니다.

이에 상기 서한에 언급된 4,200만엔을 별첨 구좌를 통해
당사에 지원해 주시기 바랍니다.

1990년 10월 24일

대한적십자사

총재 김 상



(별 지)

일본국 정부의 재한피폭자 지원을 위해 대한적십자사가
가 개설한 예금구좌는 다음과 같다.

거탁금융기관명 : 상업은행 충무로지점

구 좌 명 의 : 대 한 적 십 자 사

구 좌 번 호 : 

(訳文)

駐大韓民国日本国大使

柳 健 一 閣 下

在韓被爆者支援のための日本国政府の拠出金（4, 200万円）に関する1990年10月24日付貴使書簡を受取りました。

当社としては、在韓被爆者の支援に資するため、昨年度本件書簡に添付されたガイドラインに従い、責任をもって同拠出金を使用していくことをここにお約束致します。

つきましては、上記貴使書簡に言及されている4, 200万円を別紙に掲げる別口預金口座を通し、当社に拠出していただくようお願い致します。

1990年10月24日

大韓赤十字社

総裁 (印)

(別紙)

日本国政府の在韓被爆者支援の受け入れのため
大韓赤十字社が開設した預金口座は次のとおり

取引金融機関名： 商業銀行 忠武路支店

口座名義： 大韓赤十字社

口座番号：

